



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	มาเลเซีย	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวันที่	๒๘ ตุลาคม ๒๕๕๙		
หัวข้อข่าว	มาเลเซียก่อตั้งกองกำลังต่อต้านการก่อการร้าย เพื่อการตอบสนองที่รวดเร็ว		

กัวลาลัมเปอร์ – กองกำลังนี้มีชุดปฏิบัติการ ๑๗๐ นาย ประกอบด้วย ตำรวจ ทหาร และเจ้าหน้าที่สำนักงานบังคับใช้กฎหมายทางทะเล

นายราจิบ ราซัค นายกรัฐมนตรีมาเลเซีย กล่าวเมื่อวันพฤหัสบดีที่ผ่านมาว่า มาเลเซียได้ก่อตั้งกองกำลังต่อต้านการก่อการร้าย ประกอบด้วย เจ้าหน้าที่ตำรวจ ทหาร และเจ้าหน้าที่สำนักงานบังคับใช้กฎหมายทางทะเลแห่งชาติมาเลเซีย เพื่อเป็นหน่วยแรกในการปฏิบัติหน้าที่จัดการกับกรณีคุกคามจากผู้ก่อการร้ายภายในประเทศ

กองกำลังปฏิบัติการพิเศษแห่งชาติ (National Special Operations Force : NSOF) นี้มีชุดปฏิบัติการทั้งสิ้น ๑๗๐ นาย และมีเจ้าหน้าที่ปฏิบัติงานอีก ๑๗ คน ซึ่งจะทำหน้าที่ดูแลภัยคุกคามทั้งทางบก ทางน้ำ และทางอากาศ

กองกำลังนี้ตั้งอยู่ในค่ายทหารซุนโกเบซี นอกกรุงกัวลาลัมเปอร์ การจัดตั้งกองกำลังฯ (NSOF) อยู่ในช่วงเวลาที่เกิดความตึงเครียดด้านความมั่นคงในภูมิภาค อันเป็นผลจากการกลับมาของกลุ่มชาวมมาเลเซีย หลังจากการเข้าร่วมรบในซีเรียและอิรัก รวมถึงการโจมตีที่อาจเกิดขึ้นใหม่

กองกำลังของอิรักและพันธมิตรกำลังต่อสู้เพื่อยึดเมืองโมซุลคืน จากกลุ่มขบวนการรัฐอิสลาม นอกจากนี้ ยังมีแผนการที่จะยึดเมืองรังกาของซีเรียกลับคืนมาจากกลุ่มขบวนการรัฐอิสลามด้วย

มาเลเซียต้องเผชิญกับการโจมตีจากขบวนการรัฐอิสลามเป็นครั้งแรก เมื่อเดือนมิถุนายนที่ผ่านมา จากกรณีผู้ประbedมือเข้าไปในบาร์แห่งหนึ่งเป็นเหตุให้มีผู้บาดเจ็บ ๘ ราย

ตั้งแต่ปี ๒๕๕๖ เป็นต้นมา ทางกรมมาเลเซียได้จับกุมผู้ที่มีความเกี่ยวข้องกับขบวนการรัฐอิสลามแล้วกว่า ๒๕๐ คน

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหม ได้กล่าวในแถลงการณ์ว่า กองกำลัง NSOF เป็นหน่วยงานที่สามารถตอบสนองต่อสถานการณ์ก่อการร้ายได้อย่างรวดเร็วทั้งทางบก ทางน้ำ และทางอากาศ โดยสามารถเคลื่อนพลเข้าไปยังพื้นที่ได้อย่างทันท่วงที เพื่อเผชิญเหตุ ต่อสู้ และจัดการกับภัยคุกคามนั้น

เมื่อภัยคุกคามนั้นได้รับการจัดการแล้ว กองกำลัง NSOF จึงจะส่งต่อภารกิจให้แก่กองกำลังรักษาความมั่นคงต่อไป

เจ้าหน้าที่จะได้รับการสนับสนุนจากทั้ง ๓ เหล่าทัพ และจะได้รับการแต่งตั้งที่หน่วยงานนี้สามารถดำเนินการได้อย่างเต็มรูปแบบแล้ว

นายกรัฐมนตรีราซัค กล่าวสุนทรพจน์ในโอกาสจัดตั้ง NSOF ตอนหนึ่งว่า “หากไม่มีสันติภาพและความมั่นคง อนาคตจะไม่มีแน่นอนเลย”

มาเลเซียมีหน่วยงานที่ดูแลด้านการก่อการร้ายหลายหน่วยงาน แต่ NSOF เป็นหน่วยงานแรกที่มีการใช้ความร่วมมือจากหลายหน่วยงานรวมเข้าด้วยกัน

ที่มาของข่าว :	http://www.asianews.network/content/malaysia-creates-anti-terror-force-quick-response-31504
วันที่พิมพ์ :	๑ พฤศจิกายน ๒๕๕๙

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ www.asianews.network เป็นต้น
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล เป็นต้น

ผู้ปฏิบัติงาน	นายวิวัฒน์ สมภรณ์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๐ ๑/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทร์ักษ์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

Malaysia creates anti-terror force for quick response

28 October 2016

KUALA LUMPUR (The Straits Times/ANN) - Members of 170-strong unit come from police, armed forces and maritime enforcement agency.

Malaysia has launched an anti-terror unit, comprising officers from the police, armed forces and the Malaysian Maritime Enforcement Agency, to act as first responders to local terror threats, Malaysian Prime Minister Najib Razak said Thursday.

The 170-strong National Special Operations Force (NSOF) includes 17 officers and will act to counter land, air and water threats.

It is based at the Sungai Besi military camp just outside capital city Kuala Lumpur.

The launch of the NSOF comes at a time of heightened security in the region amid concerns of the possible return of Malaysian militants who have been fighting in Syria and Iraq, and possible fresh attacks.

Iraqi forces and their allies are battling to retake the Iraqi city of Mosul, the capital of ISIS' self-styled caliphate in Iraq.

An offensive is being planned within weeks to retake Raqqa in Syria, the de facto capital of the so-called caliphate of the Islamic State in Iraq and Syria .

Malaysia experienced its first ISIS attack in June when a hand grenade was thrown into a bar, injuring eight people.

Since 2013, the Malaysian authorities have arrested more than 250 men and women for their alleged connections to ISIS.

"NSOF acts as a quick-reaction force to curb terrorism in the early stages. The land, air and maritime units will be mobilised as the early group and will confront, fight and eliminate the threats," said the Ministry of Defence in a statement.

"Once the threat has been eliminated, NSOF will hand over the operation to security forces," it said.

Officers are seconded from the three forces involved, with designated posts to be assigned once the unit becomes fully operational.

"Without peace and security, all bets are off," said Razak in his speech at the launch of the NSOF.

Malaysia has several other special operations forces handling counter-terrorism, but the NSOF is the first to involve multi-agency cooperation.

<http://www.asianews.network/content/malaysia-creates-anti-terror-force-quick-response-31504>